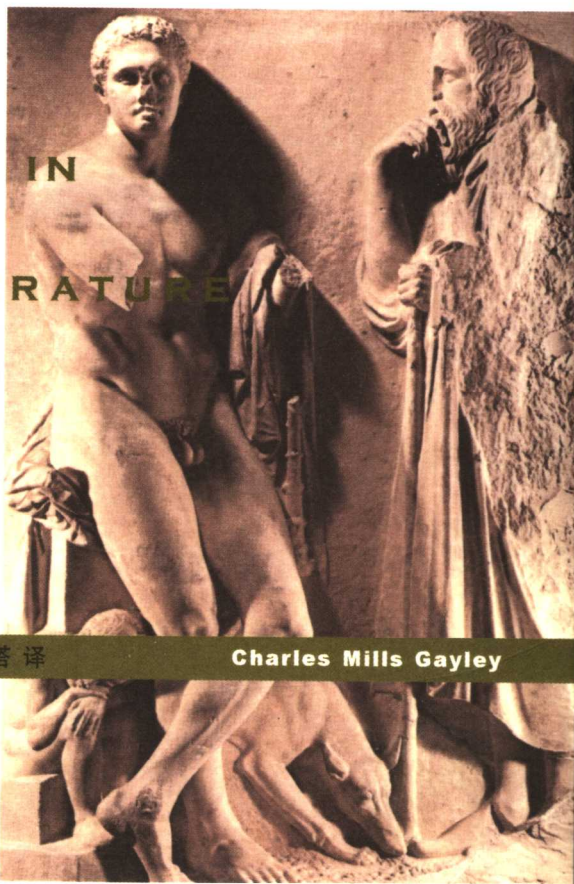




开放人文

英美文学和艺术中的 古典神话

CLASSIC MYTHS IN
ENGLISH LITERATURE
AND IN ART



[美] 查尔斯·米尔斯·盖雷 编著 北塔 译

Charles Mills Gayley

上海世纪出版集团

英美文学和艺术中的 古典神话

[美] 查尔斯·米尔斯·盖雷 编著 北 塔 译

世纪出版集团 上海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

英美文学和艺术中的古典神话 / [美] 盖雷编著;

北塔译. —上海: 上海人民出版社, 2005

(世纪人文系列丛书)

ISBN 7-208-05314-6

I. 英... II. ①盖... ②北... III. ①文艺评论—

英国 ②文艺评论—美国 IV. I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 100504 号

出 品 人 施宏俊

责任编辑 王志毅

组 稿 薛晓源

装帧设计 陆智昌

英美文学和艺术中的古典神话

[美] 查尔斯·米尔斯·盖雷 编著

北塔 译

出 版 世纪出版集团 上海人民出版社

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

出 品 世纪出版集团 北京世纪文景文化传播有限公司

(100027 北京朝阳区幸福一村甲 55 号 4 层)

发 行 世纪出版集团发行中心

印 刷 北京华联印刷有限公司

开 本 635 × 965 毫米 1/16

印 张 37

插 页 4

字 数 455,000

版 次 2005 年 5 月第 1 版

印 次 2005 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 7-208-05314-6/I·188

定 价 40.00 元

世纪人文系列丛书编委会

主任

陈 昕

委员

丁荣生	王一方	王为松	王兴康	包南麟	叶 路
张晓敏	张跃进	李伟国	李远涛	李梦生	陈 和
陈 昕	郁椿德	金良年	施宏俊	胡大卫	赵月瑟
赵昌平	翁经义	郭志坤	曹维劲	渠敬东	潘 涛

出版说明

自中西文明发生碰撞以来，百余年的中国现代文化建设即无可避免地担负起双重使命。梳理和探究西方文明的根源及脉络，已成为我们理解并提升自身要义的借镜，整理和传承中国文明的传统，更是我们实现并弘扬自身价值的根本。此二者的交汇，乃是塑造现代中国之精神品格的必由进路。世纪出版集团倾力编辑世纪人文系列丛书之宗旨亦在于此。

世纪人文系列丛书包涵“世纪文库”、“世纪前沿”、“袖珍经典”、“大学经典”及“开放人文”五个界面，各成系列，相得益彰。

“厘清西方思想脉络，更新中国学术传统”，为“世纪文库”之编辑指针。文库分为中西两大书系。中学书系由清末民初开始，全面整理中国近现代以来的学术著作，以期为今人反思现代中国的社会和精神处境铺建思考的进阶；西学书系旨在从西方文明的整体进程出发，系统译介自古希腊罗马以降的经典文献，借此展现西方思想传统的生发流变过程，从而为我们返回现代中国之核心问题奠定坚实的文本基础。与之呼应，“世纪前沿”着重关注二战以来全球范围内学术思想的重要论题与最新进展，展示各学科领域的新近成果和当代文化思潮演化的各种向度。“袖珍经典”则以相对简约的形式，收录名家大师们在体裁和风格上独具特色的经典作品，阐幽发微，意趣兼得。

遵循现代人文教育和公民教育的理念，秉承“通达民情，化育人心”的中国传统教育精神，“大学经典”依据中西文明传统的知识谱系及其价值内涵，将人类历史上具有人文内涵的经典作品编辑成为大学教育的基础读本，应时代所需，顺时势所趋，为塑造现代中国人的人文素养、公民意识和国家精神倾力尽心。“开放人文”旨在提供全景式的人文阅读平台，从文学、历史、艺术、科学等多个面向调动读者的阅读愉悦，寓学于乐，寓乐于心，为广大读者陶冶心性，培植情操。

“大学之道，在明明德，在新民，在止于至善”（《大学》）。温古知今，止于至善，是人类得以理解生命价值的人文情怀，亦是文明得以传承和发展的精神契机。欲实现中华民族的伟大复兴，必先培育中华民族的文化精神；由此，我们深知现代中国出版人的职责所在，以我之不懈努力，做一代又一代中国人的文化脊梁。

上海世纪出版集团
世纪人文系列丛书编辑委员会
2005年1月

英美文学和艺术中的古典神话

致 缪 斯

无论在艾达那多阴的山坡，
还是在东方的寝宫——
那太阳的寝宫——那里
古老的歌儿已停息；

无论在你们徜徉的天国，
无论在大地绿色的角落，
还是在蓝色的气层——
那里已出生了悦耳的风；

无论在大海的胸怀下，
珊瑚丛中，那你们漫游的
水晶一样的岩石之上，
抛弃着诗歌啊，美丽的九个！

你们如何遗弃了古老的爱，
吟游诗人因你们而享有的爱！
倦怠的弦丝几乎不再颤移！
声音压抑，音调弱细！

——威廉·布莱克

目录

译者序 1

前言 5

导言 9

第一部 众神与英雄的神话故事

第一章 希腊创世神话 17

学习的目的,寓言与神话;世界的起源,众神的起源,克罗诺斯的统治,泰坦的战争,权力的划分,天帝的统治,人类的起源,创造之神普罗米修斯,黄金时代,白银时代,普罗米修斯,人类的护佑者,潘多拉,被缚的普罗米修斯,朗费罗笔下的普罗米修斯,黄铜时代,黑铁时代,大洪水,丢卡利翁和皮拉,半神与英雄

第二章 天国众神 36

奥林匹斯神山,主要天神,天帝朱庇特,天帝素描,天后朱诺,密涅瓦,战神马尔斯,火神伏尔甘,阿波罗,雪莱的《阿波罗礼赞》,月亮女神黛安娜,琼森的《月亮女神颂》,维纳斯,米洛的维纳斯雕像,信使神墨丘利,灶神维斯塔,比较次要的天国众神

第三章 陆地众神 69

世界的概念,瑟蕾丝,该亚,酒神巴克斯,比较次要的陆地众神

第四章 冥界众神 72

冥界,深渊与乐土,幸福岛,冥王普鲁托,冥后普洛塞尔皮娜,比较次要的冥界众神

第五章 水域众神 81

旧王朝,新王朝,比较次要的水域众神

第六章 罗马诸神 86

古希腊和意大利相同的诸神；意大利诸神

第七章 关于主要的神的神话 91

关于天帝与天后的神话；天帝的风流韵事，伊娥的故事，卡丽丝托的故事，欧罗巴的故事；塞墨勒的故事，爱琴娜的故事，安提奥普的故事；与人为善的天帝；天后最好的礼物；关于密涅瓦的神话；蜘蛛神阿拉克妮；战神马尔斯；马尔斯与狄奥墨得斯；马尔斯与密涅瓦；腓尼基王子卡德墨斯的运道；火神神话；太阳神神话；拉托娜的漫游；光明与胜利之神阿波罗；风信子花神雅辛托斯；法厄同；灾难降落在特洛伊城门前的希腊联军身上；尼俄伯的受罚；悼念林纳斯；埃斯库拉皮阿斯；流亡的太阳神；洛威尔的《阿德米特斯国王的牧人》；阿德米特斯与阿尔刻提丝；作为音乐神的阿波罗；阿波罗、牧神与国王弥达斯；雪莱的《牧神颂》；倒霉的马西亚斯；太阳神的情人们；达芙妮；马尔佩萨；克莱提；月亮女神黛安娜；水神阿列苏莎的飞跑；雪莱的《水神之歌》；阿克塔翁的命运；俄里翁的时运和死亡；北斗七星；恩狄弥翁的故事；维纳斯的神话；阿多尼斯的神话；丘比特与普赛克；济慈的《普赛克颂》；健步如飞的美女阿忒兰忒；希罗和勒安得；皮格马利翁及其雕像；皮拉穆斯和提丝柏；法翁；维纳斯的复仇；墨丘利的神话

第八章 关于主要的地神的神话 201

酒神的故事；酒神巴克斯的漫游；阿瑟提斯的故事；弥达斯国王的选择

第九章 从地上到地下 209

农业女神瑟蕾丝；冥王普鲁托及冥后普洛塞尔皮娜的神话；普洛塞尔皮娜被掠走，瑟蕾丝的奔波；特里普托勒摩斯和艾留西斯人的神秘教派；歌手俄耳甫斯和欧律狄刻

第十章 海王的神话 221

海洋的主人；溪水和泉水的主人；佩罗普斯和希波达弥亚

第十一章 比较次要的天神的神话 224

星与风的神话,瑟法鲁斯和普洛克丽丝,多布森的《普洛克丽丝之死》,瑟耶克斯和海尔赛尼,奥罗拉与梯托诺斯,英国诗人丁尼孙的《梯托诺斯》,门农

第十二章 比较次要的地神的神话 236

潘——自然的化身,斯戴德曼的《华尔街上的牧神》,比较次要的地神,回音神艾蔻和水仙神纳西索斯,回音神、牧神,莱德和小林神,水中仙女纳伊阿德姐妹们,女林神或女树神,埃里斯西图恩的故事,德里奥普的故事,罗库斯,果树女神珀墨娜和果树男神威尔图穆纳斯,诗人伊比库斯的仙鹤

第十三章 比较次要的水神的神话 258

海洋女神伽拉忒娅和独眼巨人波利非墨斯,格罗库斯和锡拉,奈索斯和锡拉,留克提娅,海上牧神普罗透斯与阿利斯塔乌斯,河神阿海洛乌斯与赫拉克勒斯,弥尔顿的《美丽的塞布丽娜》

第十四章 老辈英雄们的神话:达瑞斯家族 267

老辈英雄与青年英雄,达瑞斯一家,达瑞斯的女儿们,阿克里修斯王的命运,帕尔修斯与美杜萨,帕尔修斯与阿特拉斯,帕尔修斯与安德洛美达,珀勒洛丰与喷火怪物,赫拉克勒斯:青年时期,赫拉克勒斯的劳作,赫拉克勒斯的晚年业绩,丢失海拉斯,营救达佛涅斯,远征拉俄墨冬,赫拉克勒斯之死

第十五章 伊奥利斯家族 297

丢卡利翁的后代,寻觅金羊毛,阿尔戈斯英雄们的凯旋,美狄亚与埃厄宋,佩利阿斯

第十六章 艾特勒斯家族 306

猎捕卡里登野猪,梅罗普,卡斯托尔与波吕丢刻斯,这对亲兄弟在罗马人中

第十七章 米诺斯家族 318

克里特的米诺斯,达达鲁斯和伊卡鲁斯

第十八章 刻克洛普斯和埃里克托纽斯	321
从刻克洛普斯到菲洛美拉;马修·阿诺德笔下的“菲洛美拉”;忒修斯;忒修斯与阿里阿德涅;酒神与阿里阿德涅;亚马逊人;忒修斯与皮利索斯;法德拉与希波吕托斯	
第十九章 拉波达库斯家族	336
底比斯的种种不幸;俄狄浦斯与斯芬克斯;俄狄浦斯王;俄狄浦斯在科罗诺斯	
第二十章 少年英雄们的神话:七雄攻底比斯	341
少年英雄们的业绩;七雄攻底比斯;安提戈涅;七雄的后代	
第二十一章 参与特洛伊战争的家族	346
三大家族;佩琉斯家族;佩琉斯的儿子阿基琉斯;阿特柔斯家族;廷达鲁斯家族	
第二十二章 特洛伊战争	356
战争的起源;伊菲戈涅在奥里斯;普罗特西拉斯与拉奥达米娅;荷马史诗《伊利亚特》;阿基琉斯的愤怒;众神参战;忒提丝为儿子阿基琉斯的缘故而干预战争;阿伽门农召集开会;帕里斯叫阵;海伦仔细端详希腊众位首领;迈涅劳斯战胜帕里斯;两天的激战;赫克托尔与安德罗玛赫;海王援助气馁的希腊人;朱庇特给特洛伊人打气;阿基琉斯与帕特洛克勒斯;帕特洛克勒斯身披阿基琉斯的铠甲;萨耳皮登与帕特洛克勒斯之死;阿基琉斯的悔恨;阿伽门农与阿基琉斯的和解;赫克托尔之死;阿基琉斯拖着赫克托尔的尸体示众;在阿基琉斯营帐中的普里阿摩	
第二十三章 特洛伊的沦陷	394
特洛伊的沦陷;阿基琉斯之死;争夺阿基琉斯的铠甲;帕里斯和奥娜妮;帕拉丢姆;木马计;拉奥孔和巨蟒;普里阿摩之死;幸存者;海伦;迈涅劳斯和阿伽门农;艾蕾克特拉和奥瑞斯特斯;奥瑞斯特斯被复仇三女神追杀;奥瑞斯特斯的净化	

第二十四章 尤利西斯的漫游	407
从特洛伊到淮阿喀亚,吃忘忧果的人,独眼巨人,风袋,拉斯特利格尼人,埃亚岛,尤利西斯拜访冥王,塞壬女妖,锡拉和卡律布狄斯,太阳神的牛群,卡利普索岛,淮阿喀亚人的岛国,求婚者们的命运,丁尼孙的长诗《尤利西斯》	
第二十五章 埃涅阿斯历险记	443
从特洛伊到意大利,逃离特洛伊,希望的帝国,鸟妖岛,埃皮勒斯岛,又是独眼巨人,天后又不乐意了,在迦太基逗留,舵手帕里纽勒斯,终于到达意大利,库迈的女预言家西比尔,地狱,乐土,忘忧谷	
第二十六章 希腊人与拉丁人之间的战争	462
预言的兑现,双面神的门打开了,卡米拉,跟伊万德结盟,未来罗马所在地,图尔努斯人进攻特洛伊人的营地,尼索斯和尤里阿勒斯,梅曾提乌斯之死,帕拉斯和卡米拉之死,最后的决战	
第二十七章 挪威众神的神话	474
创世神话,余格德拉西尔,天帝欧丁和他的天宫即瓦尔哈拉殿,女武神们,雷神托尔和其他天神,洛畸及其后裔,与山国巨人的冲突,雷神夺回大锤,雷神走访巨人国,太阳神之剑,波尔德尔之死,波尔德尔的葬礼,精灵们,世界末日	
第二十八章 挪威及古代日耳曼的英雄故事	501
沃尔松家族传奇,尼伯龙根之歌	
第二十九章 尼伯龙根的指环	513
瓦格纳的四部系列剧,莱茵的黄金,女武神,西格弗里德,众神的黄昏	

第二部 神话史

第三十章 神话的起源与要素 541

神话的分类;我们所要探究的方方面面;神话的元素;合理的神话;不合理的神话;恶化论;进步论

第三十一章 神话的分布 556

关于相似性的理论

第三十二章 神话的留存 559

传统与历史;希腊神话的保存;罗马的神话诗人;记录挪威神话的文献;记录德国神话的文献;记录埃及神话的文献;记录印度神话的文献;记录波斯神话的文献

译者序

我之所以答应翻译这部大书，固然是因为我以前的专业是英语文学，更是因为我乃铁杆神话迷，尤其对体系化、人性化、普适化的希腊罗马神话有着强烈的兴趣。

记得上中学时，我第一次系统读希罗神话，看的是斯威布著、楚图南译的《希腊的神话和传说》。那书叙述得相当精彩、连贯，语言也颇为生动、流畅；但我读完后，只记住几个重要的神人形象和有些主要故事情节。我那时的记性是不错的，之所以没能记得更多，有一个原因需要说明，即，那书整体性很强，但层次不太明，一路写下来，在分门别类上显得不足。后来，我读过多种关于希罗神话的书，感觉没有超过它的。

盖雷编撰的这本——根据我有限的阅读经验——超过了所有同类书——包括流布甚远的斯威布的《希腊的神话和传说》。

首先，在保持生动、流畅和明快的风格的同时，本书具有点面结合、纲目并举、按部就班、有条不紊的教材特征；或者以故事情节为点，或者以神人形象为纲。今年金秋十月，我远赴美国波士顿参加诗会，顺访加利福尼亚大学，获悉盖雷曾是加州大学的名教授，他精研古代神话达数十年，并把它作为一门课讲授了许多年。本书是在他的讲义的基础上

编写而成的。乍一看去，它俨然一部教材。读者可以从详尽而了然的目录出发，按图索骥，寻章摘句，很快很容易就能翻检到他所需要寻找的内容。由于它循序渐进、板板六十四的叙事模式，在阅读它的过程中，无论你读到何处，随时可以停下来，也随时可以继续；而所读章节会像连环画一般刻在脑子里，你不仅记得牢，而且记得清。本书之所以在很长时间里被多所美国大学选作“希罗神话”这门课的教材，原因就在于此。

其次，本书插有大量图片，基本上都是神人形象，有的是相貌的刻画，有的是动作的模拟，有的是场面的描摹；虽然谈不上如何高明，但无不简洁活灵，几乎让人过目不忘；而且，这些插图说明力强，非常有助于读者把握神人性格、增加阅读趣味。这使本书成了当今图文时代之上选。

再其次，盖雷教授在讲故事的过程中，大量引用关于神话的文学作品，如信手拈来。他一生酷爱诗歌，谙熟古今作品，如数家珍。欧美关于神话的诗歌作品如汗牛充栋，引不胜引；所以，盖雷教授进行了甄别和拣选，只引那些本身诗意盎然而且最能说明、佐证或装饰正文的作品，有的是全篇大部分是段落，即他精选的紧扣本书之“大体”、“主旨”的部分。他搜集了自荷马史诗以来上百作家的数百篇神话题材作品，下了大工夫；而精挑细选、剪裁取舍以及严丝合缝的安排，又不知花费了他多少心血。他仿佛是把许多的文本构筑成了一道神话文学的长廊，使读者在欣赏神话况味的同时，也能领略文学的美味。我发现，盖雷教授所引的大部分作品，从国别上说属于英美，这是因为本书的蓝本乃是美国大学里英语系学生所用的课本。我们把书中所引的几乎所有诗歌作品的原文都印出来了，而且绝大部分还附了参考译文。我在此郑重向喜欢学英语的朋友，尤其是以英语为专业的学生朋友，推荐此书；即

使你 not 把它奉为教科书，也完全应该把它列入课外阅读材料。

还有，“希罗神话”是读书人的玉液琼浆，是西方文明的两大“希”字源头之一（另一为希伯来的《圣经》）。在欧美各种类型的文本中，到处散落着、镶嵌着、粘贴着来自希罗神话的典故。不了解这些典故，它们将成为你读解的障碍；而了解了之后，它们就是你读解的钥匙。因此，“希罗神话”是进入西方文学尤其是古典文学和浪漫文学的门道。况且，神话本身的魅力也无穷无尽、美不胜收。我一直以为，从心理机制（不是成因）上说，神话主要是想像力的产物，原始人那种无边无际、无拘无束的想像力真叫人艳羡！在信息爆炸、强调经验的现代社会中，人们的想像力正越来越衰弱、匮乏。所以，150年前，现代诗鼻祖波德莱尔说，想像力是一切能力的皇后。最近，诗人兼剧作家邹静之告诫，要像珍惜生命一样地珍惜想像力。中国文化比较早熟，少年老成，有长久深厚的积淀，而且过分重视人本主义、经验主义，加上长期以来教育模式的呆板、单调、枯燥，中国少年儿童的想像力之式微更加严重。作为想像之产物的神话，或者说，神话思维，有助于挽救现代人想像力的颓势，补充想像思维的阙如。由此，阅读神话具有非常现实的心理学意义。

最后，在本书中，盖雷教授不仅用清晰有序的模式重叙了神话，而且也有他对神话学、神话史的研究和概括；从中我们可以看出他那时代神话学研究的前沿状况，有些理论总结和探讨至今依然值得我们深思和借鉴。因此，我不仅要向喜欢神话故事的人，而且要向研究神话的朋友隆重推荐此书，它算得上是具有一定学术价值的“轻松读物”。

另外，我不得不解释并致歉的是：由于时间关系，书中所引的少量诗歌作品，我没有译出来。好在盖雷教授在绝大多数情况下，并没有让神话